SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	**AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE**
GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN	**COMPRENSORIO SANITARIO DI BOLZANO**
Der Gesundheitsbezirk Bozen erstellt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau **Rangordnungen nach Bedarf** für zeitbegrenzte Aufnahmen (Supplenzen oder Beauftragungen) für folgende Berufsfigur:	Il Comprensorio Sanitario di Bolzano procede, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, alla formazione di **graduatorie per esigenze contingenti** per assunzioni a tempo determinato (supplenze o incarichi) per la seguente figura professionale:
TECHNIKER/TECHNIKERIN FÜR HERZKREISLAUFPHYSIOPATHOLOGIE UND HERZKREISLAUFPERFUSION – mit oder ohne Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B").	**TECNICO/TECNICA DI FISIOPATOLOGIA CARDIOCIRCOLATORIA E PERFUSIONE CARDIOVASCOLARE – con o senza attestato** di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado1 ovvero livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello B).
Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Straße 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	In base alla vigente normativa sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.
Abgabetermin: **innerhalb 08.08.2022 – 12.00 Uhr**	**Data di consegna:** **entro il 08.08.2022 – ore 12.00**
Die Rangordnungen werden gemäß den folgenden Kriterien erstellt: 1. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, welche im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 sind; 2. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, welche nicht im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 (ehem. Niveau „A") sind;	Le graduatorie vengono redatte ai sensi dei criteri di cui sotto: 1. Graduatoria dei concorrenti in possesso dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 (ex livello B); 2. Graduatoria dei concorrenti, sprovvisti dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 (ex livello B);
Die Rangordnung der Bewerber/innen ohne Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau B) findet nur dann Anwendung, wenn die Rangordnung derer im Besitz dieser Voraussetzung erschöpft bzw. nicht vorhanden ist, und ausschließlich in Fällen von absoluter nachgewiesener Notwendigkeit und Dringlichkeit.	La graduatoria dei candidati senza attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) troverà applicazione solamente in carenza ovvero previo esaurimento della graduatoria di coloro in possesso di questo requisito e solamente in casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza.
Das Ansuchen für zeitbegrenzte Aufnahme (siehe **Anlage 1)** kann wie folgt eingereicht werden:	La domanda per l'assunzione temporanea (vedi **allegato 1)** potrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità:
• mittels **Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst**, adressiert an den Gesundheitsbezirk Bozen, Amt für Anstellungen, Lorens Böhlerstr. 5, 39100 Bozen; Bei den auf dem Postweg versandten Gesuchen gilt der Datumsstempel des Postamtes	• a mezzo di **raccomandata tramite servizio postale - o corriere – con avviso di ricevimento** indirizzata al Comprensorio Sanitario di Bolzano, ufficio assunzioni, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolznao; Per le domande inoltrate tramite posta, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data

(unabhängig von der Uhrzeit).	dell'ufficio postale (indipendentemente dall'ora).
• mittels **E-Mail** - ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it • mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende PEC-Adresse: admin@pec.sabes.it Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss jedoch auf jeden Fall im Original und im verschlossenen Umschlag **(mit Angabe des Verfahrens)** innerhalb des obgenannten Termins per Post übermittelt oder abgegeben werden; nicht in der Provinz Bozen Ansässige, s. 2. unten.	• tramite **e-mail** - esclusivamente al seguente indirizzo mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it • tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo pec: admin@pec.sabes.it La dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra **(con indicazione della procedura)**, tramite posta in originale e in busta chiusa; non residenti in Provincia di Bolzano, v. 2. sotto.
Der Gesundheitsbezirk Bozen lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin, zurückzuführen ist.	Il Comprensorio Sanitario di Bolzano declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata.
Weiters lehnt der Gesundheitsbezirk Bozen jede Verantwortung für postalische Fehlleitungen oder Fehlleitungen bei anderen Mitteln der Übermittlung ab, welche nicht dem Gesundheitsbezirk Bozen anzulasten sind.	Inoltre, il Comprensorio Sanitario di Bolzano declina ogni responsabilità per disguidi postali o disguidi con altri mezzi di trasmissione che non siano imputabili al Comprensorio Sanitario di Bolzano.
1. Zugangsvoraussetzungen	**1. Requisiti di accesso**
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein.	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione.
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	**La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.**
a) **Staatsbürgerschaft -** teilnehmen dürfen: • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994) • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	a) **Cittadinanza -** possono partecipare: • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994) • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) **Alter** Vollendung des 18. Lebensjahres. Das Alter für die Versetzung in den Ruhestand laut geltenden Bestimmungen darf nicht überschritten worden sein;	b) **Età anagrafica** compimento dell'18° anno d'età. Ai sensi delle disposizioni vigenti il limite di età per il collocamento a riposo non può essere stato superato;
c) **Studientitel** Laureat als Techniker/Technikerin für Herzkreislaufphysiopathologie und Herzkreislaufperfusion oder gleichwertige Diplome (D.M. 27.07.2000). Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.	c) **Titolo di studio** Laurea in tecnico/tecnica di fisiopatologia cardiocircolatoria e perfusione cardiovascolare o titoli equipollenti (D.M. 27.07.2000). Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.
d) Eintragung in das entsprechende Berufsalbum. Die Eintragung in das entsprechende Berufsverzeichnis eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, falls vorgeschrieben, ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb; vor der Einstellung in den Dienst, muss jedoch die Eintragung in das Berufsverzeichnis in Italien erfolgen.	**d) Iscrizione all'albo professionale**. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei paesi dell'Unione Europea, ove prevista, consente la partecipazione ai concorsi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.
e) Für Kandidaten die im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache sind: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B") verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Str. 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	**e) Per i candidati che sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:** È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In base alla vigente normativa sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	**2. Documentazione da allegare alla domanda**
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!	**Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione!**

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

Auf Grund obgenannter Bestimmungen **muss dem Gesuch Folgendes beiliegen**:	In base alle disposizioni di cui sopra, **devono essere allegate alla domanda:**
a) **einfache Kopie eines gültigen Personalausweises,** bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.	a) **fotocopia di un documento di identità personale valido,** pena l'esclusione dal procedimento.
b) **Schulischer und beruflicher Lebenslauf,** datiert und unterschrieben.	b) **Curriculum formativo e professionale,** datato e firmato.
c) **die Originalbescheinigung über die aktuelle Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen.** Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz 1, Zugang Duca D'Aosta Straße ausgestellt. Sie wird, **bei sonstigem Ausschluss:** • in Original beigelegt • in einem eigenen verschlossenen Umschlag • das Ausstellungsdatum muss weniger als 6 Monate vor dem Abgabetermin zurückliegen. <u>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</u> Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben die Kandidatinnen/die Kandidaten, **die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**, das Recht, bis zu Beginn der Eignungsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Entsprechende Auskünfte erteilt die zentrale Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, Tel. 0471 226312.	c) **la certificazione, in originale, dell'attuale appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici:** Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1, ingresso lato Via Duca D'Aosta. Deve essere allegata, **pena l'esclusione:** • in originale • in busta chiusa separata • la data di rilascio deve essere inferiore a 6 mesi dal termine di scadenza. <u>Non è ammessa dichiarazione sostitutiva.</u> Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 le candidate/i candidati **non residenti in Provincia di Bolzano** hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio dell'esame d'idoneità. L'Ufficio centrale del Tribunale di Bolzano, tel. 0471 226312, fornisce informazioni in merito.
• Falls das Gesuch mittels **E-Mail** oder **PEC** verschickt wird, muss die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung jedoch auf jeden Fall <u>im Original und im verschlossenen Umschlag</u> **(mit Angabe des Verfahrens)** innerhalb des obgenannten Termins persönlich oder per Post abgegeben bzw. übermittelt werden.	• Nel caso che la domanda venga spedita tramite **e-mail** o **PEC,** la dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa **(con indicazione della procedura)** entro il termine di cui sopra, personalmente risp. tramite posta <u>in originale e in busta chiusa</u>.
3. Eignungsprüfungen	**3. Esami d'idoneità**
Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
Die erlangen Punkte der Eignungsprüfung haben unbegrenzte Gültigkeit und sind, unabhängig vom Bezirk, für den gesamten Sanitätsbetrieb gültig.	Il punteggio raggiunto all'esame d'idoneità ha validità illimitata ed è valido, indipendentemente dal Comprensorio, per tutta l'Azienda Sanitaria.
Wer bei der Eignungsprüfung unentschuldigt abwesend ist oder diese nicht besteht, kann für	Chi ingiustificatamente non si sottopone all'esame d'idoneità oppure non lo supera, non

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

die Dauer von 6 Monaten (ab Genehmigung der Rangordnung) kein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung für zeitbegrenzte Aufnahme der entsprechenden Berufsfigur einreichen. Nur wenn innerhalb von 3 Tagen nach Prüfungstermin ein ärztliches Zeugnis vorgelegt wird, gilt dies als entschuldigte Abwesenheit.	può presentare domanda per la corrispondente figura professionale per la durata di 6 mesi (a decorrere dall'approvazione della graduatoria). L'assenza è giustificata unicamente su presentazione di un certificato medico da inoltrare entro 3 giorni dalla data dell'esame.
4. Streichung	**4. Cancellazione**
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
• wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird;	• se l'offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;
• wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt;	• se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate;
• wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Falscherklärungen erhalten wurde.	• se l'incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Verfall	**5. Decadenza**
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile.
6. Rekurs	**6. Ricorso**
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
Auskünfte: Amt für Anstellungen Gesundheitsbezirk Bozen Lorenz Böhlerstr. 5, 39100 Bozen Tel.: 0471 438003-437538 E-Mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it	**Informazioni:** Ufficio assunzioni Comprensorio Sanitario di Bolzano Via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano tel.: 0471 438003-437538 e-mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it
DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN/LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr.in Jutta Hueber	

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge